

政府企業投資開發喊沙

帶旺旅業助村民致富

傣寨客如潮 夫妻圓車夢

一家人一家親

巖（傣語音為ai，編者注）光是雲南德宏州瑞麗市喊沙村的傣族村民，這個坐落於中緬邊境、以傣族為主的自然村，早在2008年就被列為雲南首批鄉村旅遊特色村；自2012年以來，採取「政府+企業+村民」的開發方式，整合並投入資金蓋了孔雀舞傳習館、農民畫院、潑水廣場、傣族文化特色寨門、民族歌舞餐廳，實施了村內道路硬化、村內景觀路建設，完成特色民居改造、民族旅遊商品集市改造、路燈安裝、花果種植等工程，也因此躋身「中國十大最美鄉村」之一。

■文/圖：香港文匯報記者 丁樹勇、譚旻煦 雲南瑞麗報道



學者翻譯古籍 保留傣族文化

年已65歲的傣族文化學者蔡小堯，退休後仍筆耕不輟，她的願望是翻譯傣文古籍，為後人留下更多的傣族文化瑰寶。

上世紀七十年代，蔡小堯被推薦為工農兵大學生，從雲南民族學院畢業後留校任教。她在從事傣語教學期間發現，既有語言又有文字的傣族，其歷史文化更多蘊藏於浩如煙海的古籍中。而古籍普遍以古傣文記載，但國內精通古傣文者並不多。於是，蔡小堯回到家鄉，進入傣族英寺，師從住持大師父，並拜民間古傣文高手學習，終成既精通古傣文，又能將古傣文譯為新傣文和中文的學者。

盼年輕人參與傳承

退休後，蔡小堯從省城回到家鄉，專心從事傣文古籍的翻譯工作，已翻譯出版4部傣文古籍，目前着手的有傣族藥典和一部傣族農耕文化古籍的翻譯與整理。她實施的「同印地名調查」課題，經數年間深入德宏和緬甸

相關地區調查，今年將出版新傣文初稿，待徵集中緬傣族高僧和傣族文化研究學者意見後，最終定稿出版。「傣族是跨境民族，將古傣文轉換為新傣文，可為跨境而居的傣族人民提供可共同使用的資料；而將新傣文轉換為漢語，就方便了，因為懂得新傣文的人並不在少數。」蔡小堯說。

蔡小堯還有一個心願，就是希望有更多年輕人參與到古傣文的學習和古籍翻譯中來。她說，雖然其任教的民族大學也開設古傣文課程，但參與傣族古籍研究和翻譯的年輕人並不多。年輕一代學習古傣文並參與傣族古籍的研究和翻譯，將有利於前人智慧更好地留存、傳承，為後世所用，也令傣文化研究後繼有人。

喊沙傣族 社會發展數據

中國境內傣族人口

逾126萬人(2010年第六次人口普查數據)

喊沙傣族人口

325戶1,290人

耕地 人均耕地

2,083畝(含水田1,691畝) 1.56畝

主要經濟作物

水稻、甘蔗、玉米、冬早蔬菜

雲南喊沙村位置示意圖



香港文匯報製圖



掃碼看更多視頻



■傣族擁有其獨特的歷史及文化。圖為傣族對歌。



■巖光早早開門整理售賣商品。

雖然下了一夜雨，至早晨也未見放晴跡象，但巖光還是早早打開三間店鋪的門，將店中售賣的旅遊商品依次擺放整齊，靜待遊客上門。經驗告訴巖光：「目前已入旅遊旺季，即使下雨也會有遊客上門。」果然不出巖光所料，九點剛過，一個旅遊團隊來到喊沙寨子遊覽，遊客在飽覽邊

寨風光、體驗傣族風情後，湧進巖光的店裡。遊客們很快被琳琅滿目的特色商品吸引，或購買東南亞特色食品、或購買當地特色水果、或欣賞色彩艷麗的傣族服飾。他的妻子體用連忙從店鋪對面的家裡跑過來幫忙，夫妻分頭接待、介紹各式商品，忙得不亦樂乎。

巖光的家原來在傣族另一聚居地雲南西雙版納，幾年前隨施工隊來到瑞麗，在喊沙村承建民居改造、建造寨門工程。從事寨門孔雀浮雕製作的巖光，結識家住寨門前的當地傣族姑娘體用，兩人共墮愛河，結為伉儷。婚後與體用父母同住的小兩口，耗資六七十萬元（人民幣，下同）修建了傣式新居，並在新居對面建起了三間鋪面，開辦了旅遊商品店。

旅遊不忘考察商店

雖然日子過得紅紅火火，但巖光總想擁有自己的一輛私家車，囿於小家庭組建不久、女兒即將出生，且剛剛花費巨資新建了住房和商店用房，一直未曾表露。最懂丈夫的體用窺破了巖光的心思，開辦小商店兩年後，體用通過與父母商量，為巖光購買了一輛屬於他的私家車。

巖光不知如何形容當時的欣喜若狂。他對這輛車簡直愛不釋手，時常擦拭得光亮如新。每有閒暇，他便請岳父母臨時打理小店生意，帶上妻子與女兒開車外出，有時前往女兒喜愛的遊樂場，有時逛逛市內公園，有時

一家人看場電影；而到了旅遊淡季，索性關上小店，一家三代五口遊遍周邊城市和旅遊景點。當然，遊玩之餘，一家人也不忘考察旅遊商品市場。他們必進所到的景區景點旅遊商品店，觀察旅遊商品種類、經營情況和遊客喜好，從中獲取啟示與借鑒，以增加自己的商品種類，改善經營方式。

傣族服裝最受歡迎

得圓車夢，巖光歸結於開辦了旅遊商品店，「如果僅靠盤田種地，到現在也買不上這輛車。」

小店開辦於寨門口，得佔地利之便外，小兩口也經營有方。店中售賣商品有當地所產水果，也有來自泰國、緬甸等東南亞國家的果乾、香皂、藥品等特色商品，更有雨傘等雖不起眼卻能為遊客提供便利的日用品。最受歡迎的商品，則是傣族服裝。心靈手巧的體用從市場購來花布，自己加工製作傣族服裝出售，遇有遊客稍不合身，當場即可改製。許多遊客當即穿上從店裡購買的傣族服裝，或拍照留念、或潑水狂歡，十分盡興。

隨著喊沙旅遊日益興旺，小店的生意也越來越好，遇到遊客多時，體用的姐姐也會過來幫忙。體用記得，今年4月13日潑水節當天，從早上8點開門忙到下午8點打烊，團隊絡繹不絕、遊客輪番上門，當天賣出8套傣族服裝、數十袋各種果乾，營業額達數千元。

周恩來總理兩度與民潑水聯歡

傣學研究學者江曉林介紹，周恩來總理和緬甸兩任總理與兩國邊民潑水聯歡，被傣族人民傳為佳話。

1956年12月15日，結束對緬甸訪問的周恩來總理，與緬甸時任總理吳巴瑞一起，從陸路乘車抵達中緬邊境畹町橋，攜手步行進入中國境內，共同參加在德宏路西（今芒市）舉行的、1.5萬人參加的中緬邊

民聯歡大會。聯歡期間，周總理身着傣族服裝，與吳巴瑞總理及中緬邊民潑水聯歡，兩國總理還親手種下兩棵緬甸桂花樹，寄語「胞波情誼」開出新花。

1961年4月中旬，恰值傣曆1323年新年，也是傳統的潑水節。周恩來總理與緬甸時任總理吳努相約，到景洪會見並與西雙版納各

族人民聯歡。在潑水聯歡現場，周總理穿着傣族服飾，頭繫水紅色綢巾，笑容滿面地端着銀碗，向周圍人群輕輕地潑灑兩點般的水珠，民眾也以同樣方式向周總理灑水祝福。期間，興致正高的周總理向吳努總理潑水，吳努總理哈哈大笑連喊：「胞波，胞波……」（意為同胞兄弟），也向周總理潑水祝福，現場水花飛揚、歡笑蕩漾，成為歡樂的海洋。

鐵路技術世界領先 里程70年擴近五倍

一百年前，中國人自主設計並修建的第一條鐵路「京張鐵路」通車運行；一百年後，中國已成為世界上唯一能夠在各種氣候環境和複雜地質條件下修建高速鐵路的國家。新中國建立70周年，中國鐵路的運營里程從僅有2.2萬公里發展到13.1萬公里，擴大了近五倍，其中高鐵佔2.9萬公里以上。

孫中山先生在《建國方略》中提出了建設十萬英里鐵路的宏偉設想，在一代又一代鐵路人的努力前行下，這已經不再是遙不可及的夢想。目前，中國鐵路網「四縱四橫」規劃已變為現實，「八縱八橫」藍圖正緊鑼密鼓實施。除了密佈的鐵路網，中國鐵路的技術

也在一次次刷新歷史。世界上第一條穿越高寒季節性凍土地區的哈爾濱至大連高速鐵路；世界上運營里程最長、跨越溫帶亞熱帶、多種地形地質和眾多水系的北京至廣州高速鐵路；世界建設里程最長的戈壁沙漠鐵路——蘭州至烏魯木齊高速鐵路；世界上第一條熱帶環島高鐵——海南高速鐵路；世界上運營列車試驗速度最高、時速達486.1公里的北京至上海高速鐵路……

復興號通達23省市區

目前，被稱之為「新四大發明」的「中國高鐵」，已經初步形成覆蓋時速350公里、時速250公里、時速160公里

等不同速度等級，適應各種運營環境需求，具有完全自主知識產權的「復興號」系列產品。截至2018年底，中國裝備動車組3,285組，其中「復興號」動車組292組，通達23個省會以上城市及香港特別行政區。

中國高鐵不僅改變着中國，也影響着世界。在「一帶一路」建設倡議指引下，印尼雅萬高鐵、中老鐵路、匈塞鐵路、巴基斯坦拉合爾橙線輕軌等一批國際鐵路合作項目順利推進。中歐班列成為「一帶一路」沿線國家經貿合作的標誌性成果，已累計開行15,000多列，通達15個國家50餘個城市。■香港文匯報記者 馬琳 北京報道



■來往於成都與匈牙利首都布達佩斯之間的中歐班列。 資料圖片